

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)

MUNICIPIO: Elna

PROVINCIA: Francia

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 431; CatRom XIV, p. 212

N. INV: Monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 7

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.:

CONS. ARQ.:

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Archidiaconus • / qui • dedit • episcopo • et • ecclesie Elnensi • castrum • de • solerio • et auxit • victum •
 canonicalem • singulis diebus • / qui appellantur tristes • in uno denario • tam canonicis quam allis clericis
 • et instituit • / unum • presbiterum • in eadem • ecclesia • perpetuo • qui in die sui • aniversarii • debet •
 semper • XII • sa/cerdotes • procurare • et • unicuique • IIII • denarios • dare • et • XII • pauperes • /
 honorifice • reficere • et • septuaginta • quinque • libras • ca/nonicales • eadem • die pauperibus •
 hostiatim • petentibus • erogare •

Lectura dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

El año de Cristo mil doscientos veintisiete, el día de las calendas de enero, murió Guillermo Jordán del Soler, arcediano de Elna, el cual dio al obispo y a la iglesia de Elna el castillo del Soler , aumentó la pitanza canonical en un dinero cada uno de los días llamados tristes, tanto para los canónigos como para los otros clérigos, y instituyó dentro de la misma iglesia, a perpetuidad, un presbítero que, el día de su cumpleaños, debe procurar siempre que asistan doce sacerdotes y debe dar a cada uno cuatro dineros, nutrir honorablemente doce pobres y distribuir setenta y cinco libras canonicas, el mismo día, a los pobres mendicantes que piden de puerta en puerta.

Traducción dada por Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212

COMENTARIO:

interpunción dos punto Data del 1 de enero de 1227

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CatRom XIV, p. 212.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: DOS PUNTOS

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Siglo XIII, 1 de enero de 1227.

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de Santa Eulallia y Santa Julia de Elna (Santa Eulàlia i Santa Júlia d'Elna). Se encuentra en la galeria meridional del claustro. Guillermo Jordán del Soler, arcediano de Elna (1213-27). Pere Ponsich CatRom XIV, p. 212

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 431; CatRom XIV, p. 212;

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES